

AL 1830 CV P4A  
Art. 14901

<b>en</b>	<b>Operator's Manual</b> Battery Quick Charger
<b>fr</b>	<b>Mode d'emploi</b> Chargeur rapide de batterie
<b>es</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Cargador rápido de batería
<b>pt</b>	<b>Manual de instruções</b> Carregador rápido de baterias
<b>ko</b>	<b>사용 설명서</b> 배터리 급속 충전기
<b>zh (cn)</b>	<b>操作说明</b> 快速电池充电器
<b>zh (tc)</b>	<b>使用說明</b> 電池快速充電器
<b>ja</b>	<b>取扱説明書</b> 高速充電器
<b>he</b>	<b>הוראת הפעלה</b> מטען מהיר

en

fr

es

pt

ko

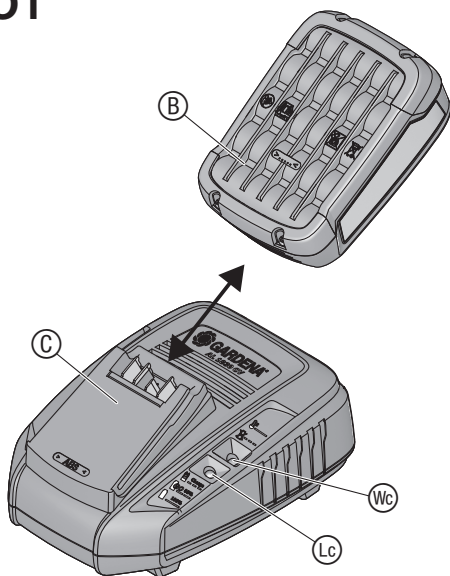
zh (cn)

zh (tc)

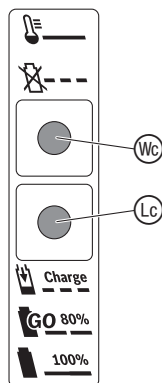
ja

he

# 01



# 02



## GARDENA Battery Quick Charger AL 1830 CV P4A

1. SAFETY	3
2. OPERATION	5
3. MAINTENANCE	6
4. STORAGE	6
5. TROUBLESHOOTING	6
6. TECHNICAL DATA	7
7. ACCESSORIES	8
8. SERVICE/WARRANTY	8

sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers. Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.

### Original instructions.



This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical,

### Intended use:

The **POWER FOR ALL Battery Quick Charger 18V** is intended to charge relevant **POWER FOR ALL System Batteries** and is intended for use in private house and hobby gardens.

The product is not intended for long term use.

## 1. SAFETY



### Read all the safety and general instructions.

Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.


**Store these instructions in a safe place.** Only use the charger if you can fully evaluate all functions and carry them out without restrictions, or if you have received corresponding instructions.

### → Supervise children during use, cleaning and maintenance.

This will ensure that children do not play with the charger.

### → Charge only lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system type PBA 18V with a capacity of 1.5 Ah or more (5 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge any nonrechargeable batteries.

Otherwise there is a risk of fire and explosion.

-  **Do not expose the charger to rain or wet conditions.**

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- **Keep the charger clean.**  
Dirt poses a risk of electric shock.
- **Always check the charger, cable and plug before use. Stop using the charger if you discover any damage. Do not open the charger yourself, and have it repaired only by a qualified specialist using only original replacement parts.** Damaged chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not operate the charger on an easily ignited surface (e. g. paper, textiles, etc.) or in a flammable environment.** There is a risk of fire due to the charger heating up during operation.
- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may also be emitted.**  
Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery. Contact with this liquid should be avoided. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact with**

**your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- **Do not cover the ventilation slots of the charger.** Otherwise, the charger may overheat and no longer function properly.
- In order to avoid safety hazards, if the power supply cord needs to be replaced, this must be done by GARDENA or by a customer service centre that is authorised to repair GARDENA power tools.

#### **Products sold in GB only:**

Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

**DANGER! Cardiac arrest!** This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

#### **DANGER! Risk of suffocation!**

Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

## 2. OPERATION

### To charge the battery [Fig. O1/O2]:



#### CAUTION!

→ **Note the mains voltage!** The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the charger.

1. Connect the battery charger (C) into a mains socket.
2. Slide the battery (B) into the charging slot of the battery charger (C).

The battery is not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage.

In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

### Meaning of the indication elements:

#### Indication on the charger:

##### (Fast) Flashing of the Green Battery Charge Indicator (C)



The rapid-charging procedure is indicated by **fast flashing** of the **green** battery charge indicator (C).

**Note:** The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see 6. TECHNICAL DATA.

##### (Slow) Flashing of the Green Battery Charge Indicator (C)



When the charging condition of the battery is 80 %, the **green** battery charge indicator (C) **flashes slowly**.

The battery can be removed for immediate use.

##### Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator (C)



**Continuous lighting** of the **green** battery charge indicator (C) indicates that the battery is fully charged.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator (C) indicates that the mains plug is inserted in the socket outlet and that the battery charger is ready for operation.

##### Continuous Lighting of the Red Battery Error Indicator (W)



**Continuous lighting** of the **red** battery error indicator (W) indicates that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, see 6. TECHNICAL DATA.

As soon as the allowable charging temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

##### Flashing Red Battery Indicator (W)



A **flashing red battery error indicator** (W) indicates a different malfunction of the charging procedure, see 5. TROUBLESHOOTING.

**Practical advice:**

When the charger is used continuously, or for several consecutive charge cycles without interruption, the charger may heat up. This is, however, harmless and

does not indicate that the charger has a technical defect.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

### 3. MAINTENANCE

---

**To clean the battery charger:**

Make sure that the surface and the contacts of the battery and the battery charger always are clean and dry before you connect the battery charger.

**Do not use running water.**

→ Clean the contacts and the plastic parts with a soft and dry cloth.

### 4. STORAGE

---

**To put into storage:**

**The product must be stored away from children.**

1. Clean the battery charger (see 3. MAINTENANCE).
2. Store the battery charger in a dry, enclosed and frost-free place.

**Disposal:**

(in accordance with RL2012/19/EC)





The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

**IMPORTANT!**

→ Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

### 5. TROUBLESHOOTING

---

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>Charging is not possible.</b> <b>Green battery charge indicator  is continuously lit.</b> <b>Red battery error indicator  is flashing.</b> <b>[Fig. 02]</b>	The battery is not connected (correctly).	→ Connect the battery to charger correctly.
	Battery contacts are dirty.	→ Clean the battery contacts (e. g. by connecting and disconnecting the battery several times. Replace the battery if necessary.

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>Charging is not possible.</b> <b>Green battery charge indicator (L) is continuously lit.</b> <b>Red battery error indicator (Mc) is flashing.</b> <b>[ Fig. 02 ]</b>	Battery temperature is outside the permissible charging temperature range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C – + 45 °C again.
	Battery is defective.	→ Replace the battery.
<b>Green battery charge indicator (L)/the red battery error indicator (Mc) is not illuminated [ Fig. 02 ]</b>	Mains plug of the charger is not (correctly) plugged in.	→ Insert the mains plug into the mains socket (completely).
	Socket outlet, mains cable or charger is defective.	→ Check the mains voltage. Let the charger be checked if necessary by an authorised specialist dealer or the GARDENA Service.

## 6. TECHNICAL DATA

<i>Battery Quick Charger AL 1830 CV P4A</i>	Unit	Value (Art. 14901-28 UK) (Art. 14901-52 AU / NZ)
<b>Mains voltage</b>	V (AC)	220 – 240
<b>Mains frequency</b>	Hz	50 – 60
<b>Rated power</b>	W	70
<b>Battery charging voltage</b>	V (DC)	18
<b>Max. battery charging current</b>	A	3.0
<b>Battery charging time 80% / 97 – 100% (approx.)</b>		
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	32 / 45
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	40 / 60
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	64 / 95
<b>Permitted charging temperature range</b>	°C	0 – 45
<b>Weight according to EPTA- Procedure 01:2014</b>	kg	0.40
<b>Protection class</b>		□ / II

Appropriate POWER FOR ALL system Batteries: PBA 18V.

## 7. ACCESSORIES

### GARDENA System Battery

PBA 18V/36 P4A

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Battery for additional duration or for replacement.

Art. 14902

Art. 14903

Art. 14905

## 8. SERVICE/WARRANTY

### Service:

Please contact the address on the back page.

### Warranty statement:

In the event of a warranty claim, no charge is levied to you for the services provided.

GARDENA Manufacturing GmbH grants a warranty for all original GARDENA new products for two years from the date of original purchase from the retailer, provided that the devices have been for private use only. This manufacturer's warranty does not apply to products acquired second hand. This warranty includes all significant defects of the product that can be proved to be material or manufacturing faults. This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the faulty product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended purpose as per the recommendations in the operating instructions.
- Neither the purchaser nor a third party has attempted to open or repair the product.

- Only Original GARDENA replacement parts and wear parts have been used for operation.
- Presentation of the receipt.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade fixing parts, turbines, light bulbs, V-belts/toothed belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to replacement and repair of products in accordance with the abovementioned conditions. The manufacturer's warranty does not constitute an entitlement to lodge other claims against us as a manufacturer, such as for damages. This manufacturer's warranty does **not**, of course, affect statutory and contractual warranty claims against the dealer/retailer.

The manufacturer's warranty is governed by the law of the Federal Republic of Germany.

In case of a warranty claim, please return the faulty product, together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to the service address.



# GARDENA Chargeur rapide de batterie AL 1830 CV P4A

1. SECURITE . . . . .	9
2. UTILISATION . . . . .	11
3. MAINTENANCE . . . . .	12
4. ENTREPOSAGE . . . . .	12
5. DÉPANNAGE . . . . .	13
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES . . . . .	14
7. ACCESSOIRES . . . . .	14
8. SERVICE/GARANTIE . . . . .	15

Traduction des instructions  
originales.



Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant

d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation. Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

### Utilisation conforme :

Le **Chargeur rapide de batterie 18V POWER FOR ALL** est prévu pour charger les **Batteries POWER FOR ALL System** correspondantes et est destiné à une utilisation dans le jardin privé familial ou de loisir.

Le produit ne convient pas à une utilisation prolongée.

## 1. SECURITE



**Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout manquement au respect des consignes de sécurité et instructions peut être la cause d'un choc électrique,


d'un incendie et/ou de blessures graves.

**Veillez bien conserver les présentes instructions.**

Utilisez le chargeur de batterie uniquement si vous pouvez cerner pleinement

fr

toutes les fonctions et les exécuter sans restrictions ou avez reçu les instructions correspondantes.

- **Surveillez les enfants lors de l'utilisation, du nettoyage et de la maintenance.** Ceci garantit que les enfants ne jouent pas avec le chargeur de batterie.
- **Chargez uniquement des batteries Li-ion du type POWER FOR ALL System PBA 18V. à partir d'une capacité de 1,5 Ah (à partir de 5 cellules de batterie). La tension de batterie doit correspondre à la tension de charge de batterie du chargeur de batterie.** Ne rechargez pas de batteries non rechargeables. Il y a sinon un risque d'incendie et d'explosion.
-  **Gardez le chargeur de batterie à distance de la pluie et de l'humidité.**  
De l'eau qui pénètre dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Gardez le chargeur de batterie propre.** L'encrassement entraîne un risque de choc électrique.
- **Vérifiez le chargeur de batterie, le câble et la fiche avant chaque utilisation. N'utilisez pas le chargeur de batterie si vous constatez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur de batterie vous-même et faites-le réparer uniquement par du personnel spécialisé et qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs de batterie, câbles et fiches endommagés augmentent le risque de choc électrique.
- **N'utilisez pas le chargeur de batterie sur une surface facilement inflammables (p.ex. papier, tex-**

**tiles, etc.) ou dans un environnement inflammable.** Risque d'incendie en raison de l'échauffement du chargeur de batterie qui survient en cours de charge.

- **Chargez les batteries uniquement avec des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** Un chargeur destiné à un type particulier de batteries est exposé au risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
  - **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper.** Respirez de l'air frais et consultez un médecin en cas de troubles. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
  - **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, adressez-vous immédiatement à un médecin.** Le liquide s'échappant des batteries peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.
  - **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.
  - S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement, l'opération doit être réalisée par GARDENA ou un service après-vente autorisé pour les outils électriques GARDENA afin d'éviter tout risque lié à la sécurité.
- DANGER ! Arrêt cardiaque !** Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut

avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

### **DANGER ! Risque d'asphyxie !**

Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

fr

## 2. UTILISATION

### **Charger la batterie [fig. O1/O2] :**



#### **ATTENTION !**

→ **Respectez la tension de secteur !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.

1. Branchez le chargeur de batterie (C) à une prise de courant.
2. Glissez la batterie (B) dans la baie de charge du chargeur de batterie (C).

La batterie ne fait pas partie de l'étendue de la livraison standard. Vous trouverez les accessoires complets dans notre gamme d'accessoires.

Le procédé de charge intelligent permet de détecter automatiquement le niveau de charge de la batterie et de charger avec le courant de charge optimal, indépendamment de la température et de la tension de la batterie.

La batterie est ainsi préservée et reste toujours pleinement chargée lorsqu'elle est rangée dans le chargeur de batterie.

### **Signification des éléments d'affichage :**

#### **Affichage sur le chargeur de batterie :**

**Lumière clignotante (rapide) témoin de contrôle de charge vert de batterie (C)**



La charge rapide est signalée par un **clignotement rapide** du témoin de contrôle de charge **vert** de batterie (C).

**Remarque :** la charge rapide est uniquement possible si la température de la batterie est dans la plage de température de charge admise, voir 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

**Lumière clignotante (lente) témoin de contrôle de charge vert de batterie (C)**



Pour un niveau de charge de la batterie d'env. 80 %, le témoin de contrôle de charge **vert** de batterie (C) **clignote** lentement.

La batterie peut être retirée pour une utilisation immédiate.

**Lumière permanente témoin de contrôle de charge vert de batterie** (L)



La **lumière permanente** du témoin de contrôle de charge **vert** de batterie (L) signale que la batterie est entièrement chargée.

Sans batterie enfichée, la **lumière permanente** du témoin de contrôle de charge de batterie (L) signale que la fiche est dans la prise et que le chargeur est prêt.

**Lumière permanente témoin de défaut rouge de batterie** (W)



La **lumière permanente** du témoin de défaut **rouge** de batterie (W) signale que la température de la batterie est hors de la plage de température de charge admise, voir 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Dès que la plage de température admise est atteinte, le chargeur passe automatiquement en charge rapide.

**Lumière clignotante témoin de défaut rouge de batterie** (Wc)



La **lumière clignotante** du témoin de défaut **rouge** de batterie (Wc) signale un autre incident de la charge, voir 5. DÉPANNAGE.

**Instructions d'utilisation :**

Des cycles de charge répétés, non entrecoupés de temps de pause, peuvent provoquer un échauffement du chargeur. Un tel échauffement est sans conséquence et ne doit pas être interprété

comme un dysfonctionnement du chargeur.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

### 3. MAINTENANCE

**Nettoyer le chargeur de batterie :**

Assurez-vous que la surface et les contacts de la batterie et du chargeur de batterie sont toujours propres et secs avant de brancher le chargeur de batterie.

**N'utilisez pas d'eau courante.**

→ Nettoyez les contacts et les parties en plastique avec un chiffon doux et sec.

### 4. ENTREPOSAGE

**Mise hors service :**

**Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.**

1. Nettoyez le chargeur de batterie (voir 3. MAINTENANCE).
2. Rangez le chargeur de batterie dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

### Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

### IMPORTANT !

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

fr

## 5. DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Remède
<b>La charge n'est pas possible.</b>	La batterie n'est pas mise en place (correctement).	→ Mettez la batterie correctement en place dans le chargeur de batterie.
<b>Le témoin de contrôle de charge vert de batterie (Lc) s'allume durablement.</b>	Les contacts de la batterie sont encrassés.	→ Nettoyez les contacts de la batterie (p. ex. en mettant et enlevant la batterie plusieurs fois. Le cas échéant, remplacez la batterie).
<b>Le témoin de défaut rouge de batterie (Wc) clignote.</b> [Fig. 02]	La température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit à nouveau comprise entre 0 °C – + 45 °C.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
<b>Le témoin de contrôle de charge vert de batterie (Lc) / le témoin de défaut rouge de batterie (Wc) ne s'allument pas [fig. 02]</b>	La fiche du chargeur de batterie n'est pas (correctement) enfichée.	→ Enfichez la fiche (entièrement) dans la prise.
	La prise, le cordon d'alimentation ou le chargeur de batterie est défectueux.	→ Vérifiez la tension de secteur. Faites vérifier le cas échéant le chargeur de batterie par un concessionnaire agréé ou par le service GARDENA.

## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**Chargeur rapide de batterie** Unité Valeur (réf. 14901-20)  
**AL 1830 CV P4A**

Tension du secteur V (AC) 220 – 240

Fréquence du secteur Hz 50 – 60

Puissance nominale W 70

Tension de charge de la batterie V (DC) 18

Courant de charge max. de la batterie A 3,0

Temps de charge de la batterie 80 % / 97 – 100 % (env.)

PBA 18V 2,0Ah W-B min. 32 / 45

PBA 18V 2,5Ah W-B min. 40 / 60

PBA 18V 4,0Ah W-C min. 64 / 95

Plage de température de charge admise °C 0 – 45

Poids conformément à EPTA-Procédure 01:2014 kg 0,40

Classe de protection ☐ / II

Batteries adéquates POWER FOR ALL : PBA 18V.

## 7. ACCESSOIRES

Batterie du système  
**GARDENA**

PBA 18V/36 P4A

PBA 18V/45 P4A

PBA 18V/72 P4A

Batterie pour durée de fonctionnement supplémentaire ou pour l'échange.

réf. 14902

réf. 14903

réf. 14905

## 8. SERVICE/GARANTIE

### Service :

Veillez contacter l'adresse au verso.

### Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.

- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment **pas** les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur/l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

# GARDENA Cargador rápido de batería AL 1830 CV P4A

1. SEGURIDAD .....	16
2. MANEJO .....	18
3. MANTENIMIENTO .....	19
4. ALMACENAMIENTO .....	19
5. SOLUCIÓN DE AVERÍAS .....	20
6. DATOS TÉCNICOS .....	20
7. ACCESORIOS .....	21
8. SERVICIO/GARANTÍA .....	21

es

**Traducción de las instrucciones de empleo originales.**



Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capa-

tidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes. En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.

## **Uso adecuado:**

El **Cargador rápido de baterías de 18V POWER FOR ALL** sirve para cargar las correspondientes **Baterías del sistema POWER FOR ALL** y ha sido concebido para su uso en jardines particulares domésticos y de aficionados.

El producto no se ha concebido para un funcionamiento de larga duración.

## 1. SEGURIDAD



### **Lea todos los avisos de seguridad e instrucciones.**

La falta de observación de los avisos e instrucciones de seguridad podría resultar en descarga eléctrica, incendio y/o heridas graves.

### **Guarde bien estas instrucciones.**

Utilice el cargador únicamente si conoce perfectamente todas sus funciones y es

capaz de aplicarlas sin limitaciones, o si ha recibido las instrucciones correspondientes.

### → **Vigile a los niños durante el uso, la limpieza y el mantenimiento.**

De este modo puede asegurarse de que no jueguen con el cargador.

### → **Cargue únicamente baterías de iones de litio del sistema POWER FOR ALL, modelo**



**PBA de 18V, con una capacidad mínima de 1,5 Ah (a partir de 5 células de batería). La tensión de la batería debe corresponderse con la tensión de carga del cargador. No cargue baterías no recargables.**

De lo contrario hay peligro de incendio y de explosión.



**No exponga el cargador a la lluvia o a la humedad.**

El agua que penetra en un aparato eléctrico hace que aumente el riesgo de descarga eléctrica.



**Mantenga limpio el cargador.**

Si está sucio podría producirse una descarga eléctrica.



**Examine el cargador, el cable y el enchufe antes de cada uso. No utilice el cargador si observa algún daño. No abra usted mismo el cargador. Solamente encargue su reparación a personal cualificado que utilice exclusivamente piezas de recambio originales.**

Los cargadores, cables y enchufes dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.



**No haga funcionar el cargador sobre una base fácilmente inflamable (como papel, tela, etc.) o en un entorno inflamable.**

El cargador se calienta durante el proceso de carga y por lo tanto hay peligro de incendio.



**Cargue las baterías exclusivamente con cargadores recomendados por el fabricante.**

Existe peligro de incendio en caso de utilizar el cargador con baterías distintas a las especificadas.

**Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada pueden también emanar vapores.**

Ventile el lugar y, en caso de sufrir molestias, consulte a un médico. Los vapores pueden irritar las vías respiratorias.

**La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. En caso de entrar en contacto casualmente con el líquido, lávese con abundante agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, se deberá consultar además a un médico.**

El líquido que sale de la batería puede causar irritaciones cutáneas o quemaduras.

**No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.

Si es necesario cambiar el cable de alimentación, deberá encomendarse su sustitución a GARDENA o a un punto de servicio al cliente autorizado para reparar herramientas eléctricas GARDENA, a fin de evitar riesgos de seguridad.

**¡PELIGRO! ¡Parada cardiaca!**

Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

**¡PELIGRO! ¡Peligro de asfixia!**

Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la

bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

## 2. MANEJO

### Cargar el Accu [fig. O1/O2]:



#### ¡ATENCIÓN!

→ **¡Tenga en cuenta la tensión de red!** La tensión de la fuente eléctrica debe coincidir con la indicada en el rótulo de modelo del cargador.

1. Conecte el cargador (C) a una toma de red.
2. Inserte la batería (B) en el compartimento de carga del cargador (C).

La batería no viene incluida en el volumen de entrega estándar. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

El procedimiento inteligente de carga reconoce automáticamente el nivel de carga de la batería y procede a cargarla con la corriente óptima teniendo en cuenta la temperatura y la tensión de la batería.

Esto preserva la batería y permite tenerla completamente cargada cuando está guardada en el cargador.

### Significado de los indicadores:

#### Indicador del cargador:

**Luz intermitente verde (destellos rápidos) de carga de la batería (C)**



Charge

El proceso de carga rápida se visualiza mediante el **parpadeo rápido** en **verde** del indicador de carga de la batería (C).

**Nota:** solo es posible cargar si la temperatura de la batería se encuentra dentro del rango admisible de temperaturas para la carga, consulte 6. DATOS TÉCNICOS.

**Luz intermitente verde (destellos lentos) de carga de la batería (C)**

GO 80%

Cuando la batería está cargada al 80 %, aproximadamente, el indicador de carga de la batería **parpadea** en **verde** (C).

Ya puede extraerse la batería para su uso inmediato.

**Luz fija verde de carga de la batería (C)**




Full

La **luz fija verde** del indicador de carga de la batería (C) señala que la batería ya está completamente cargada.

Si la batería no está acoplada, la **luz fija** del indicador de carga de la batería (C) significa que el enchufe está conectado a la toma de corriente y que el cargador está listo para el funcionamiento.

#### Luz fija roja del indicador de error de la batería




La **luz fija roja** del indicador de error de la batería  señala que la temperatura de la batería se encuentra fuera del rango admisible de temperaturas para la carga, consulte 6. DATOS TÉCNICOS.

En cuanto se alcanza una temperatura admisible, el cargador activa automáticamente la carga rápida.

#### Luz intermitente roja del indicador de error de la batería



La **luz intermitente roja** del indicador de error de la batería  señala otra anomalía en el proceso de carga, consulte 5. SOLUCIÓN DE AVERÍAS.

#### Instrucciones para la operación:

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Sin embargo, esto no tiene inconvenientes y no indica un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fue muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

### 3. MANTENIMIENTO

#### Limpieza del cargador de baterías:

Asegúrese de que la superficie y los contactos del Accu y del cargador siempre estén limpios y secos antes de conectar el cargador.

#### No utilice agua corriente.

→ Limpie los contactos y las piezas de plástico con un paño suave y seco.

### 4. ALMACENAMIENTO

#### Puesta fuera de servicio:

**El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.**

1. Limpie el cargador de baterías (consulte 3. MANTENIMIENTO).
2. Guarde el cargador de baterías en un lugar seco, cerrado y a prueba de heladas.

#### Cómo eliminar el producto usado:

(según normativa Directiva 2012/19/UE)



El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

#### ¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

## 5. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Posible causa	Solución
No se puede cargar la batería.	La batería no está en su lugar o no está bien colocada.	→ Acople correctamente la batería al cargador.
El indicador de carga de la batería (L <sub>C</sub> ) emite una luz verde fija.	Los contactos de la batería están sucios.	→ Limpie los contactos de la batería (p. ej., acoplando y desacoplando varias veces la batería. Si es preciso, sustituya la batería).
El indicador de error de la batería (M <sub>C</sub> ) parpadea en rojo. [Fig. 02]	La temperatura de la batería queda fuera del rango de temperaturas admisibles para la carga.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería se encuentre entre 0 °C y +45 °C.
	La batería está estropeada.	→ Sustituya la batería.
El indicador verde de carga de la batería (L <sub>C</sub> ) / el indicador rojo de error de la batería (M <sub>C</sub> ) no se encienden [fig. 02]	El enchufe del cargador no está (correctamente) enchufado.	→ Inserte completamente el enchufe en la toma de corriente.
	La toma de corriente, el cable de red o el cargador están estropeados.	→ Verifique la tensión de red. Si es preciso, solicite la inspección del cargador a un concesionario autorizado o al servicio de atención al cliente de GARDENA.

## 6. DATOS TÉCNICOS

**Cargador rápido de batería**    **Unidad**    **Valor (ref. 14901-20)**  
**AL 1830 CV P4A**

**Tensión a la red**    V (AC)    220 – 240

**Frecuencia de la red**    Hz    50 – 60

**Potencia nominal**    W    70

**Tensión de carga de la batería**    V (DC)    18

**Corriente máx. de carga de la batería**    A    3,0

<b>Cargador rápido de batería AL 1830 CV P4A</b>	<b>Unidad</b>	<b>Valor (ref. 14901-20)</b>
--	---------------	------------------------------

**Duración de la carga de la  
batería 80 % / 97 – 100 %  
(aprox.)**

<b>PBA 18V 2,0Ah W-B</b>	min.	32 / 45
<b>PBA 18V 2,5Ah W-B</b>	min.	40 / 60
<b>PBA 18V 4,0Ah W-C</b>	min.	64 / 95

<b>Rango admisible de tempe- raturas para la carga</b>	°C	0 – 45
--	----	--------

<b>Peso según el procedimiento EPTA 01:2014</b>	kg	0,40
---	----	------

<b>Nivel de protección</b>	□ / II	
----------------------------	--------	--

Baterías adecuadas para el sistema POWER FOR ALL: PBA 18 V.

ES

## 7. ACCESORIOS

<b>Batería del sistema GARDENA</b>	Accu para una autonomía prolongada y para el intercambio.
--	---

**PBA 18V/36 P4A**  
**PBA 18V/45 P4A**  
**PBA 18V/72 P4A**

**ref. 14902**  
**ref. 14903**  
**ref. 14905**

## 8. SERVICIO/GARANTÍA

### **Servicio:**

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

### **Declaración de garantía:**

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusiva-

mente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía. Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación

conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor/vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

## GARDENA Carregador rápido de baterías AL 1830 CV P4A

1. SEGURANÇA . . . . .	23
2. FUNCIONAMENTO . . . . .	24
3. MANUTENÇÃO . . . . .	26
4. ARMAZENAMENTO . . . . .	26
5. RESOLUÇÃO DE AVARIAS . . . . .	26
6. DADOS TÉCNICOS . . . . .	27
7. ACESSÓRIOS . . . . .	28
8. ASSISTÊNCIA/GARANTIA . . . . .	28

**Tradução do manual de instruções original.**



Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com

22

capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam

supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo. Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

#### **Utilização prevista:**

○ **Carregador rápido da bateria 18V POWER FOR ALL** está previsto para o carregamento das respetivas **Baterias POWER FOR ALL System** e foi concebido para a aplicação em jardins privados e de lazer.

○ O produto não está indicado para um funcionamento de longa duração.

## 1. SEGURANÇA



### **Leia todas as advertências de segurança e instruções.**


Falhas no cumprimento das advertências de segurança e instruções podem resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde estas instruções em segurança.** Utilize o carregador apenas quando conseguir avaliar todas as funções e executá-las sem restrições ou quando tiver recebido instruções para tal.

→ **Supervisione as crianças durante a utilização, limpeza e manutenção.** Isto garantirá que as crianças não brincam com o carregador.

→ **Carregue apenas baterias de íões de lítio do tipo POWER FOR ALL System PBA 18V, a partir de uma capacidade de 1,5 Ah (a partir de 5 células). A tensão da bateria tem de corresponder à tensão de carregamento de baterias do carregador. Não carregue baterias que não sejam recarregáveis.**

Caso contrário, há risco de incêndio e explosão.

→  **Não exponha o carregador à chuva ou humidade.**

A entrada de água num aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

→ **Mantenha o carregador limpo.**

A sujidade aumenta o risco de um choque elétrico.

→ **Antes de cada utilização verifique o carregador, o cabo e a ficha. Não utilize o carregador se detetar a presença de danos.**

**Não abra o carregador por conta própria e apenas permita que seja reparado por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais.**

Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.

→ **Não operar o carregador em superfícies facilmente inflamáveis (por ex. papel, têxteis, etc.) ou num ambiente inflamável.**

Há risco de incêndio devido ao aquecimento do carregador ocorrido durante o carregamento.

→ **Carregue a bateria apenas com os carregadores recomendados pelo fabricante.**

Há risco de incêndio se um carregador, indicado para um determinado

tipo de baterias, for utilizado com outro tipo de baterias.

→ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores.**

Assegure uma boa ventilação e procure ajuda médica em caso de sintomas. Os vapores podem irritar as vias respiratórias.

→ **No caso de aplicação incorrecta pode vaziar líquido do acumulador. Evite o contacto. Se, mesmo assim, houver contacto, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.** O líquido derramado da bateria pode provocar irritações cutâneas ou queimaduras.

→ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

→ Se for necessário substituir o cabo elétrico, isto deve ser feito pela

GARDENA ou por um centro de assistência ao cliente autorizado para ferramentas elétricas GARDENA, de forma a evitar riscos para a segurança.

**PERIGO! Paragem cardíaca!**

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

**PERIGO! Risco de asfixia!**

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

## 2. FUNCIONAMENTO

### Carregar a bateria [fig. O1/O2]:



#### ATENÇÃO!

→ **Respeite a tensão de rede!**

A tensão da fonte de corrente tem de coincidir com as indicações na placa de identificação do carregador.

1. Ligue o carregador da bateria © a uma tomada.
2. Insira a bateria ® na ranhura de carregamento do carregador da bateria ©.

24

A bateria não está incluída no material fornecido. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

Graças ao processo de carregamento inteligente, o estado de carregamento da bateria é detetado automaticamente e é carregado com a corrente de carga ideal em função da temperatura e da tensão da bateria.

Dessa forma, a bateria é preservada e permanece sempre totalmente carregada durante o armazenamento no carregador.



## Significado dos elementos de indicação:

### Indicação no carregador:

**Luz intermitente (rápida) Indicação de carga da bateria verde** (Lc)



O processo de carregamento rápido é assinalado pelo **piscar rápido** da indicação de carga da bateria **verde** (Lc).

**Nota:** o processo de carregamento rápido apenas é possível quando a temperatura da bateria se encontra na gama de temperatura de carregamento permitida consulte 6. DADOS TÉCNICOS.

**Luz intermitente (lenta) Indicação de carga da bateria verde** (Lc)



Com o nível de carga da bateria de aprox. 80% a indicação de carga da bateria **verde** (Lc) **pisca** lentamente.

A bateria pode ser retirada para utilização imediata.

**Luz permanente Indicação de carga de bateria verde** (Lc)



A **luz permanente** da indicação de carga da bateria **verde** (Lc) assinala que a bateria está totalmente carregada.

Sem uma bateria encaixada, a **luz permanente** da indicação de carga da bateria (Lc) assinala que a ficha de rede está inserida na tomada e que o carregador está operacional.

**Luz permanente Indicação de erro da bateria** (Mc)



A **luz permanente** da indicação de erro da bateria **vermelha** (Mc) assinala que a temperatura da bateria está fora da gama de temperatura da bateria permitida, consulte 6. DADOS TÉCNICOS.

Assim que a gama de temperatura permitida for alcançada, o carregador passa automaticamente para o carregamento rápido.

**Luz intermitente Indicação de erro da bateria vermelha** (Mc)



A **luz intermitente** da indicação de erro da bateria **vermelha** (Mc) assinala uma outra falha do processo de carregamento, consulte 5. RESOLUÇÃO DE AVARIAS.

### Instruções de trabalho:

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. No entanto, isso é seguro e não indica um defeito técnico do carregador.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

### 3. MANUTENÇÃO

#### **Limpar o carregador da bateria:**

Certifique-se que a superfície e os contactos da bateria e do carregador da bateria estão sempre limpos e secos antes de ligar o carregador.

#### **Não utilize água corrente.**

→ Limpe os contactos e as peças em plástico com um pano macio e seco.

### 4. ARMAZENAMENTO

#### **Colocação fora de serviço:**

**O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.**

1. Limpe o carregador da bateria (consulte 3. MANUTENÇÃO).
2. Guarde o carregador da bateria num local seco, fechado e protegido da geada.

#### **Eliminação:**

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)



O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.

#### **IMPORTANTE!**

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

### 5. RESOLUÇÃO DE AVARIAS

Problema	Causa possível	Resolução
<b>O processo de carregamento não é possível.</b>	A bateria não está (corretamente) encaixada.	→ Insira corretamente a bateria no carregador.
<b>Indicação de carga da bateria verde (L) sempre acesa.</b>	Os contactos da bateria estão sujos.	→ Limpe os contactos da bateria (por ex. encaixando e desencaixando várias vezes a bateria. Event. substituir a bateria).
<b>Indicação de erro da bateria vermelha (W) pisca.</b>		
<b>[fig. 02]</b>	A temperatura da bateria encontra-se fora da gama de temperatura de carregamento permitida.	→ Aguarde até a temperatura da bateria ficar novamente entre 0 °C – +45 °C.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.

<b>Problema</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Resolução</b>
<b>Indicação de carga da bateria verde (L<sub>1</sub>) / a indicação de erro da bateria vermelha (W<sub>1</sub>) não acende [fig. 02]</b>	A ficha de rede do carregador não está (corretamente) inserida.	→ Insira a ficha de rede na tomada (na totalidade).
	A tomada, o cabo de alimentação ou o carregador está com defeito.	→ Verifique a tensão de rede. Permita que event. o carregador seja verificado por um fornecedor autorizado ou pela assistência GARDENA.

## 6. DADOS TÉCNICOS

<i>Carregador rápido de baterias AL 1830 CV P4A</i>	<b>Unidade</b>	<b>Valor (n.º ref. 14901-20)</b>
<b>Tensão de rede</b>	V (AC)	220 – 240
<b>Frequência de rede</b>	Hz	50 – 60
<b>Potência nominal</b>	W	70
<b>Tensão de carregamento da bateria</b>	V (DC)	18
<b>Corrente de carga máx. Bateria</b>	A	3,0
<b>Tempo de carregamento da bateria 80 % / 97 – 100 % (aprox.)</b>		
<b>PBA 18V 2,0Ah W-B</b>	min.	32 / 45
<b>PBA 18V 2,5Ah W-B</b>	min.	40 / 60
<b>PBA 18V 4,0Ah W-C</b>	min.	64 / 95
<b>Gama de temperatura de carregamento permitida</b>	°C	0 – 45
<b>Peso conforme o EPTA-Procedure 01:2014</b>	kg	0,40
<b>Classe de proteção</b>		□ / II

Baterias adequadas POWER FOR ALL System: PBA 18V.

## 7. ACESSÓRIOS

### Bateria del sistema GARDENA

PBA 18V/36 P4A  
PBA 18V/45 P4A  
PBA 18V/72 P4A

Accu para una autonomía prolongada y para el intercambio.

n.º ref. 14902  
n.º ref. 14903  
n.º ref. 14905

## 8. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

### Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.

- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante/vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

# GARDENA 배터리 급속 충전기 AL 1830 CV P4A

1. 안전.....	29
2. 조작.....	31
3. 정비.....	32
4. 보관.....	33
5. 오류 제거.....	33
6. 기술 자료.....	34
7. 액세서리.....	35
8. 서비스 / 보증.....	35

정신적 능력이 약하거나 경험과 지식이 부족한 사람이 안전을 책임지는 사람의 감독을 받거나 충전기의 안전한 취급에 관해 지도를 받고 이로 인한 위험을 이해하는 경우 사용할 수 있습니다. 이외의 경우 오조작과 상해 위험이 있습니다.

원본 사용 설명서 번역.



이 충전기는 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 제한적이거나 경험과 지식이 부족한 사람과 어린이가 사용하면 안 됩니다. 이 충전기는 8 세 이상의 어린이 및 신체적, 감각적 또는

규정에 맞는 사용 :

**POWER FOR ALL** 배터리 급속 충전기 18V 는 해당 **POWER FOR ALL** 시스템 배터리 충전 및 개인 가정 정원과 취미 정원에서 사용을 위한 제품입니다.

이 제품은 장시간 작동용으로 적합하지 않습니다.

ko


## 1. 안전



모든 안전 지침과 지시 사항을 읽으십시오.

안전 지침과 지시 사항을 준수하지 않으면 감전, 화재 및 / 또는 심각한 상해를 유발할 수 있습니다.

이 지시 사항을 잘 보관하십시오. 모든 기능을 완전히 평가하고 제한 없이 작동할 수 있거나 관련 지시 사항을 받은 경우에만 충전기를 사용하십시오.

- 어린이가 사용, 세척 및 정비 시 관찰하십시오. 이렇게 해야 어린이가 충전기를 가지고 놀지 않습니다.
  - 용량 1.5Ah 부터 ( 배터리 셀 5 개부터 ) POWER FOR ALL 시스템 타입 PBA 18V 리튬이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압이 충전기의 배터리 충전 전압과 적합해야 합니다. 비 충전식 배터리를 충전하지 마십시오. 이 경우 화재와 폭발 위험이 있습니다.
  -  충전기를 비 또는 습기로부터 보호하십시오. 전기장치 안으로 물이 유입하면 감전 위험이 증가합니다.
  - 충전기를 청결하게 유지하십시오. 오염으로 인해 감전 위험이 발생합니다.
  - 사용 전 충전기, 케이블 및 플러그를 항상 점검하십시오. 손상을 확인하는 경우 충전기를 사용하지 마십시오. 충전기를 스스로 개방하지 말고 반드시 자격을 갖춘 전문 작업자에게 맡겨 정품 교환 부품으로 수리받으십시오. 손상된 충전기, 케이블 및 플러그는 감전 위험을 높입니다.
  - 충전기를 가연성 표면 ( 예 : 종이, 직물 등 ) 또는 가연성 환경에서 작동하지 마십시오. 충전 시 충전기 발열로 인해 화재 위험이 있습니다.
  - 배터리는 제조사가 권장하는 충전기로만 충전하십시오. 특정한 유형의 배터리용으로 적합한 충전기를 다른 배터리와 함께 사용하면 화재 위험이 있습니다.
  - 배터리 손상 및 비전문적인 사용 시 증기가 유출할 수도 있습니다. 신선한 공기를 공급하고 통증이 있는 경우 의사의 진료를 받으십시오. 증기가 기도를 자극할 수 있습니다.
  - 잘못 사용하는 경우 배터리에서 액체가 유출할 수 있습니다. 이 액체와 접촉을 피하십시오. 우연히 접촉하는 경우 물로 씻어내십시오. 액체가 눈에 들어간 경우 의사의 추가 치료를 받으십시오. 유출하는 배터리 액이 피부 염증 또는 화상을 초래할 수 있습니다.
  - 환기 슬롯과 충전기를 덮지 마십시오. 덮인 상태로 작동하면 충전기가 과열되어 더 이상 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다.
  - 연결 라인 교체가 필요한 경우 안전상 위험을 방지하기 위해 GARDENA 또는 GARDENA 전동 공구 취급이 인증된 고객 서비스 담당처에서 교체해야 합니다.
- 위험! 심정지!**  
이 제품은 작동 시 전자기장을 발생합니다. 이 자기장이 특정한 조건에서 능동형 또는 수동형 의료 임플란트의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다. 심각한 상태 또는 사망을 초래할 수 있는 상황 발생 위험을

배제하기 위해 의료용 임플란트를 사용하는 사람은 이 제품을 사용하기 전에 의사 및 임플란트 제조사와 상의해야 합니다.

### 위험! 질식 위험!

작은 부품은 쉽게 삼킬 수 있습니다. 비닐봉지는 어린 아이들에게 질식 위험이 있습니다. 조립 중 어린 아이들이 가까이 오지 않게 하십시오.

## 2. 조작

### 배터리 충전 [ 그림 O1/O2 ]:



주의!

#### → 전원 전압에 유의하십시오!

전원의 전압이 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다.

1. 배터리 충전기 ㉔를 전원 소켓에 연결하십시오.
2. 배터리 ㉕를 배터리 충전기 ㉔의 충전 슬롯 안으로 미십시오.

배터리는 표준 공급 사양에 포함되지 않습니다. 전체 액세서리는 당사의 액세서리 프로그램에 있습니다.

지능형 충전 방식을 적용하여 배터리의 충전 상태가 자동으로 감지되고 배터리 온도와 배터리 전압에 따라 각각 최적의 충전 전류로 충전됩니다.

따라서 배터리가 보호되고 충전기 내에 보관하는 경우 항상 완전히 충전됩니다.

ko

### 표시 요소의 의미:

#### 충전기에서 표시:

녹색 배터리

충전 표시 ㉔

점멸등 (빠름)



녹색 배터리 충전 표시 ㉔를 빠르게 점멸하여 급속 충전 과정이 표시됩니다.

**참고:** 배터리의 온도가 허용 충전 온도 범위 내에 있는 경우에만 급속 충전 과정이 가능합니다, 6. 기술 자료 참조.

녹색 배터리

충전 표시 ㉔

점멸등 (느림)



배터리 충전 상태 약 80% 에서 녹색 배터리 충전 표시 ㉔가 서서히 점멸합니다.

즉시 사용을 위해 배터리를 제거할 수 있습니다.

녹색 배터리 충전 표시 ㉔ 연속 점등



녹색 배터리 충전 표시 ㉔ 연속 점등은 배터리가 완전히 충전된 것을 표시합니다.

배터리가 삽입되지 않은 경우 배터리 충전 표시 ㉔가 연속 점등하여 전원 플러그가 소켓에 꽂혀 있고 충전기가 작동 대기 상태에 있는 것을 표시합니다.

적색 배터리 오류 표시 ㉕ 연속 점등



적색 배터리 오류 표시 ㉕ 연속 점등은 배터리의 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 있는 것을 표시합니다,

6. 기술 자료 참조.

허용 온도 범위에 도달하는 즉시 충전기가 자동으로 급속 충전으로 전환합니다.

적색 배터리 오류 표시 ㉕ 점멸등



적색 배터리 오류 표시 ㉕ 점멸등은 충전 과정에서 다른 장애를 표시합니다 5. 오류 제거 참조.

ko

### 작업 지침:

지속적으로 또는 중단 없이 여러 번 연이은 충전 과정으로 인해 충전기가 가열될 수 있습니다. 그러나 이 현상은 문제가 없고 충전기의 기술적인 결함을 의미하지 않습니다.

충전 후 확연하게 단축된 작동 시간은 배터리가 소모되었고 교체해야 하는 것을 의미합니다.

## 3. 정비

### 배터리 충전기 청소:

배터리 충전기를 연결하기 전에 배터리 및 배터리 충전기의 표면과 접점이 항상 깨끗하고 건조한 상태에 있도록 유의하십시오.

### 흐르는 물을 사용하지 마십시오.

→ 접점 및 플라스틱 부품은 부드럽고 건조한 헝겊으로 청소하십시오.



## 4. 보관

### 작동 중단 :

제품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.

1. 배터리 충전기를 청소하십시오 (3. 정비 참조).
2. 배터리 충전기는 건조하고 닫혀 있으며 결빙이 없는 장소에 보관하십시오.

### 폐기 :

(RL2012/19/EU 기준)



제품을 일반 가정 쓰레기로 폐기하면 안 됩니다. 적용되는 해당 지역 환경 보호 규정에 따라 폐기해야 합니다.

### 중요사항!

→ 제품은 해당 지역 재활용 수거 센터를 통해 폐기하십시오.

## 5. 오류 제거

문제	예상 원인	조치
충전 과정이 불가능합니다. 녹색 배터리 충전 표시 (L)가 계속 점등합니다. 적색 배터리 오류 표시 (W)가 점멸합니다. [ 그림 02 ]	배터리가 연결되지 않았거나 잘못 연결되었습니다.  배터리 접점이 오염되었습니다.	→ 배터리를 충전기에 올바르게 연결하십시오.  → 배터리 접점을 청소하십시오 ( 예 : 배터리를 여러 번 끼우고 빼기 필요시 해당 배터리 교체 ).
	배터리 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 있습니다.	→ 배터리 온도가 다시 0 °C - +45 °C 사이일 때까지 기다리십시오.
	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.

문제	예상 원인	조치
녹색 배터리 충전 표시 (L) / 적색 배터리 오류 표시 (W) 가 점등하지 않습니다 [그림 O2]	충전기의 전원 플러그가 끼워지지 않았거나 잘못 끼워졌습니다.  소켓, 전원 케이블 또는 충전기에 결함이 있습니다.	→ 전원 플러그를 소켓에 (완전히) 끼우십시오.  → 전원 전압을 점검하십시오. 필요시 충전기를 인증된 계약 딜러 또는 GARDENA 서비스를 통해 점검받으십시오.

## 6. 기술 자료

배터리 급속 충전기 AL 1830 CV P4A	단위	값 ( 품목 14901-54)
전원 전압	V (AC)	220 – 240
전원 주파수	Hz	50 – 60
정격 출력	W	70
배터리 충전 전압	V (DC)	18
최대 배터리 충전 전류	A	3.0
배터리 충전 시간 80% / 97 – 100% (약)		
PBA 18V 2.0Ah W-B	최소	32 / 45
PBA 18V 2.5Ah W-B	최소	40 / 60
PBA 18V 4.0Ah W-C	최소	64 / 95
허용 충전 온도 범위	°C	0 – 45
EPTA 절차 01:2014 에 따른 중량	kg	0.40
보호 등급		□ / II

적합한 POWER FOR ALL 시스템 배터리 : PBA 18V.

## 7. 액세서리

**GARDENA 시스템  
배터리**  
**PBA 18V/36 P4A**  
**PBA 18V/45 P4A**

추가 작동 시간 또는 교환용 배터리 .

**품목 14902**  
**품목 14903**

## 8. 서비스 / 보증

### 서비스 :

뒷면의 주소로 연락하십시오 .

### 보증서 :

보증 청구의 경우 제공된 서비스는 무료입니다 .

GARDENA Manufacturing GmbH 는 제품이 개인적인 용도로만 사용된 경우 모든 정품 GARDENA 새 제품에 대해 딜러에게 첫 구입일로부터 2 년의 보증을 제공합니다 . 이 제조사 보증은 유통 시장에서 구입한 제품에 대해서는 적용되지 않습니다 . 보증은 재료 결함 또는 제조상의 결함으로 입증될 수 있는 제품의 모든 중대한 하자에 적용됩니다 . 보증은 다음과 같은 전제조건이 보장된 경우 하자 없는 제품의 교체 배송 또는 당사의 선택에 따라 우송된 제품의 무료 수리 형태로 처리됩니다 :

- 해당 제품이 사용 설명서의 권장에 따라 올바르게 취급되었습니다 .
- 구매자 또는 제 3 자가 해당 제품을 개방하거나 수리하려고 시도하지 않았습니 다 .

- 작동을 위해 정품 GARDENA 교체 부품과 마모 부품만 사용되었습니다 .

- 구매 영수증 제출 .

부품 및 구성요소 ( 예 : 블레이드 , 블레이드 고정 부품 , 터빈 , 전구 , V 벨트 및 톱니 벨트 , 임펠러 , 에어 필터 , 점화 플러그 ) 의 정상적인 마모 , 외형적 변화 및 마모 부품과 소모 부품은 보증에서 제외됩니다 .

이 제조사 보증은 앞서 언급한 조건에 따른 교체 배송 및 수리로 제한됩니다 . 제조사인 당사에 대한 기타 청구 ( 예 : 손해 배상 ) 가 제조사 보증으로 인해 정당화되지 않습니다 . 물론 이 제조사 보증은 딜러 / 판매자에 대한 기존 법률적 및 계약상 보증 청구에 영향을 미치지 **않습니다** .

제조사 보증은 독일 연방 공화국의 법률을 따릅니다 .

보증 청구 시 결함이 있는 제품을 구매 영수증 복사본 및 고장 설명과 함께 충분히 유효를 붙인 상태로 GARDENA 서비스 주소로 우송하십시오 .

# GARDENA 快速电池充电器 AL 1830 CV P4A

1. 安全	36
2. 使用	37
3. 保养	38
4. 存放	39
5. 故障排除	39
6. 技术参数	39
7. 配件	41
8. 服务 / 保修	41

原始操作说明翻译。



本产品不适合儿童以及身体、感官或精神等方面有缺陷的或是缺乏经验和知识的人自行使用。只有在有监护人监督的情况下，或是已针对如何安

全使用充电器及其潜在风险进行了指导后，本款充电器才可以由 8 岁以上的儿童以及身体、感官或精神等方面有缺陷的或是缺乏经验和知识的人使用。否则可导致错误操作并造成伤害。

预期用途：

**POWER FOR ALL 18V 快速电池充电器** 专用于为相应 **POWER FOR ALL** 系统 **电池** 进行充电，适用于私家花园和业余庭院。

本产品不适用于长时间持续运行。

zh (cn)

## 1. 安全




请阅读所有安全注意事项及说明。

不遵守安全注意事项及说明可导致触电、火灾和 / 或重伤。

请妥善保管这些说明。只有在能够充分评估所有功能并不受限制地执行这些功能时或是已经得到相应指导后，方可使用充电器。

→ 在由儿童使用、清洁或进行维护时，请予以监督。  
从而确保儿童不会玩耍充电器。

→ 请只用来给容量为 **1.5Ah** 或更高的 **POWER FOR ALL** 系统 **PBA 18V** 的锂离子电池充电（**5 个或更多电池**）。电池电压必须与充电器的电池充电电压匹配。切勿为非充电电池充电。否则可引发火灾或爆炸。

→  请保护充电器远离雨水和潮湿。电气设备进水将增加触电风险。

→ 请保持充电器洁净。脏污可导致触电危险。

- 每次使用之前都要检测充电器、电缆和插头。充电器如受损，请勿使用。请不要自行打开充电器；只能由合格的专业人员使用原装备件来进行维修。受损的充电器、电缆和插头将增加触电风险。
- 请勿在易燃表面（如纸张、纺织品等）上或易燃环境中使用充电器。充电过程中充电器的发热可引发火灾危险。
- 请务必只使用制造商推荐的充电器来给电池充电。如果使用用于特定电池类型的充电器来给另一类型的电池充电，可引发火灾危险。
- 电池如受损或使用不当，可能也会溢出蒸汽。请确保通风良好，如果出现不适症状，请就医。该蒸汽可刺激呼吸道。
- 电池如使用错误可能会溢出液体。请勿接触该液体。如意外接触，则用清水冲洗。如该液体进入眼睛，还需就

医。溢出的电池液可刺激乃至灼伤皮肤。

- 不要盖住充电器的通风槽。否则充电器可能会过热而无法正常工作。
- 如果需要更换连接电缆，则必须由 GARDENA 或是由 GARDENA 电动工具的授权客户服务中心来执行，以避免安全隐患。

#### 危险！心脏停搏！

本产品在生产过程中产生电磁场。在某些条件下，该磁场可能会影响有源和无源医疗植入物的功能。为了防止严重或致命的伤害，在使用本产品之前，有医疗植入物的人员应该咨询他们的医生和植入物制造商。

#### 危险！窒息危险！

较小的部件容易被吞咽。塑料袋可能导致幼儿窒息危险。在安装过程中远离幼儿。

## 2. 使用

### 电池充电 [图 O1 / O2] :



#### 注意！

- 注意电源电压！电源的电压必须与充电器铭牌上的信息相符。

1. 将电池充电器 © 连接到电源插座。
2. 将电池 Ⓣ 推入电池充电器 © 的充电槽中。


电池不包括在标准供货范围内。您可以在我们的配件系列中找到所有配件。

借助智能充电程序可以自动识别电池的充电状态，并根据电池的温度及电压以最佳充电电流进行充电。

这样电池就得到了爱护，并能在存放于充电器中时保持充满状态。

指示灯讯号涵义：


充电器上的指示灯：


电池充电指示灯  绿灯（快速）闪烁

快速充电过程通过电池充电指示灯  绿灯的快速闪烁表示。


**注意：**快速充电过程只有在电池温度未超出安全充电温度范围时方可进行，参见 **6. 技术参数**。




电池充电指示灯  绿灯（慢速）闪烁

当电池充好 80% 时，电池充电指示灯  绿灯将慢速闪烁。可取出电池立即使用。





电池充电指示灯  绿灯常亮

电池充电指示灯  绿灯的常亮表示电池已完全充满。

没有插接电池时，电池充电指示灯  常亮表示电源插头已插入插座且充电器已经就绪。





电池故障指示灯  红灯常亮

电池故障指示灯  红灯的常亮表示电池温度已超出允许的充电温度范围，参见 **6. 技术参数**。



一旦达到允许的温度范围内，充电器将自动切换到快速充电模式。

电池故障指示灯  红灯闪烁

电池故障指示灯  红灯闪烁表示充电过程中的另一个故障，参见 **5. 故障排除**。



zh (cn)

作业说明：

在持续充电或是连续多次充电而不间断时，充电器可能会发热。这是正常现象，并不意味着充电器出现了技术故障。

充好电之后，电池的使用时间如显著缩短，则说明电池已耗损，必须更换。

### 3. 保养

清洁电池充电器：

在连接电池充电器之前，确保电池表面和触点以及电池充电器始终清洁干燥。

不要使用流水。

→ 用柔然的干燥布巾清洁触点和塑料部件。

## 4. 存放

停止使用：

必须将本产品保存在儿童接触不到的地方。

1. 清洁电池充电器（参见 3. 保养）。
2. 将电池充电器保存在干燥、封闭且防冻的地方。

废弃处理：

（遵循 RL2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113）







本产品不得与普通家庭垃圾一起处理。必须遵守当地现行环境保护规定进行废弃处理。

**重要！**

→ 请通过当地的回收站点来处理本产品。

## 5. 故障排除

问题	可能原因	补救措施
无法进行充电。	电池未（正确）放入。	→ 将电池正确放入充电器。
电池充电指示灯  绿灯常亮。	电池触点已被污染。	→ 清洁电池触点（比如将电池来回插入拔出几次。必要时换掉电池）。
电池故障显示灯  红灯闪烁。		
[图 O2]	电池温度不在允许的充电温度范围内。	→ 等待电池温度重新回到 0 °C 到零上 45 °C 之间。
	电池已损坏。	→ 更换电池。
电池充电指示灯  绿灯 / 电池故障显示灯  红灯不亮。	充电器的电源插头没有（正确）插入。	→ 将电源插头（完全）插进插座。
[图 O2]	插座、电源线或充电器已损坏。	→ 检查电源电压。必要时请授权经销商或 GARDENA 服务部门人员来检查充电器。

## 6. 技术参数

快速电池充电器 AL 1830 CV P4A	单位	参数值 (14901-39 号)
电源电压	V (AC)	220 – 240

快速电池充电器  
AL 1830 CV P4A

	单位	参数值 (14901-39 号)
电网频率	Hz	50 – 60
额定功率	W	70
电池充电电压	V (DC)	18
最大电池充电电流	A	3.0
电池充电时间 80 % / 97 – 100 % (约)		
PBA 18V 2.0Ah W-B	分钟	32 / 45
PBA 18V 2.5Ah W-B	分钟	40 / 60
PBA 18V 4.0Ah W-C	分钟	64 / 95
充电温度允许范围	°C	0 – 45
重量符合 EPTA- Procedure 01:2014	kg	0.40
保护级别		回 / II

适合的 POWER FOR ALLSystem 电池：PBA 18 V.

zh (cn)

部件名称	有害物质					
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多修二苯醚
电线插头	X	O	O	O	O	O
外壳	O	O	O	O	O	O
电子	X	O	O	O	O	O

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

- O:** 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
- X:** 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。



## 7. 配件

<b>GARDENA 系统电池</b>	用于额外运行时间或用于更换的电池。	
<b>PBA 18V/36 P4A</b>		<b>14902 号</b>
<b>PBA 18V/45 P4A</b>		<b>14903 号</b>
<b>PBA 18V/72 P4A</b>		<b>14905 号</b>

## 8. 服务 / 保修

### 服务：

请联系背面的地址。

### 保修声明：

在保修的情况下提供免费服务。

如该产品完全用于私人用途，GARDENA Manufacturing GmbH 公司对所有原装 GARDENA 新产品子提供自从经销商处首次购买时起的 2 年保修。对于在二手市场上购买的产品，此制造商保修不适用。本保修包括产品所有可证实的、由于材料或制造错误而造成的重大缺陷。如果满足以下条件，我们将酌情予以一次更换或免费维修所发送的产品：

- 产品被正确使用，根据操作说明中的建议进行操作。
- 产品没有被买方或第三方试图打开或修理。

- 仅使用原装 GARDENA 备件和易损件进行操作。
- 出示购买凭证。

零件和组件（例如刀片、刀片装卡件、涡轮机、灯具、楔形带和齿形带、叶轮、空气过滤器、火花塞）的正常磨损、视觉变化以及易损件和消耗件不在保修范围内。

本制造商保修仅限于满足上述条件时提供备件和维修。对我们制造商提出的其它索赔，例如损害赔偿，并不在制造商保修之列。当然，该制造商保修不影响对经销商 / 销售商的法定和合同保修索赔。

制造商保修受德意志联邦共和国法律约束。

如果发生保修情况，请将有缺陷的产品连同购买凭证复印件和故障描述贴上足够邮资一起发送到 GARDENA 服务地址。

## GARDENA 電池快速充電器 AL 1830 CV P4A

1. 安全事項.....	42
2. 操作.....	43
3. 保養.....	44
4. 存放.....	45
5. 故障排除.....	45
6. 技術參數.....	46
7. 配件.....	46
8. 服務 / 保修.....	47

原版使用說明翻譯件。



本充電器不適合兒童以及身體、感覺或精神能力下降或缺乏經驗和知識之人士使用。本充電器可供 8 歲及以上之兒童，以

及身體、感覺或精神能力下降或缺乏經驗和知識之人士使用，前提是使用者處於安全員監督之下，或已接受關於安全使用充電器的指導並了解可由此產生的危害。否則存在誤操作和受傷危險。

預期用途：

**POWER FOR ALL 電池快速充電器 18V** 可為相應 **POWER FOR ALL** 系統電池充電，適用於私人家庭花園和業餘花園。本產品不適合長時間操作。

### 1. 安全事項

zh (tc)




請閱讀所有安全說明和指南。

不遵守安全說明和指南可能會導致觸電、火災和 / 或嚴重傷害。

請妥善保管這些說明。僅當您能夠充分評估所有功能並且不受限制地使用它們，或者您已獲得適當的指導時，才允許使用充電器。

→ 在兒童使用、清潔和保養期間須加以監督，以確保兒童不會玩弄充電器。

→ 僅允許給容量高於 1.5 Ah (5 個單電池起) 的 **POWER FOR ALL** 系統 **PBA 18V** 型電池充電。電池電壓必須與充電器的電池充電電壓相匹配。不得給不可充電電池充電。否則有火災和爆炸危險。

→  充電器不得淋雨和受潮。水分侵入電動設備會增加觸電風險。

→ 保持充電器清潔。污垢可導致觸電危險。

→ 每次使用前均須檢查充電器、電纜和插頭。如果發現有損壞，則不得使用充電器。不得自行拆開充電器，而僅允許由合格專業人員使用原裝備件維修。損壞的充電器、電纜和插頭會增加觸電風險。

→ 充電器不得在易燃底面（例如紙張、織物等）或可燃環境中操作。  
充電器在充電過程中放熱，可導致火災危險。

→ 僅允許使用製造商建議的充電器為電池充電。

為一種電池類型設計的充電器在與其他電池一起使用時可導致火災危險。

→ 如果電池損壞或使用不當，還可能會有蒸氣逸出。  
引入新鮮空氣，如有不適請就醫。蒸氣可能會刺激呼吸道。

→ 如果使用不當，可能會有液體從電池中漏出。請避免與之接觸。如果意外發生接觸，請用水沖洗乾淨。如果有

液體進入眼睛，除須沖洗外，還請務必就醫。漏出的電池液可導致皮膚刺激或灼傷。

→ 請勿遮蓋充電器的通氣口。否則充電器會過熱而無法正常工作。

→ 如需更換連接電纜，必須由 GARDENA 或 GARDENA 電動工具的授權客戶服務部門進行，以避免安全隱患。

#### 危險！心臟停搏！

本產品在操作時會產生電磁場。該磁場在特定情況下可影響有源及無源醫療植入物的功能。為避免造成死亡或重傷的危險，配有醫療植入物的人員請在使用本產品之前諮詢自己的醫生和植入物製造商。

#### 危險！窒息危險！

較小的零件很容易被吞下。塑料袋可能會造成兒童窒息。安裝途中讓兒童遠離現場。

## 2. 操作

為電池充電 [圖 O1/O2]：



**注意！**

→ **注意電源電壓！** 電源電壓必須與充電器銘牌上的規格相匹配。

1. 將電池充電器 © 連接到電源插座上。
2. 將電池 Ⓑ 推入電池充電器 © 的充電槽內。

電池不包括在標準供貨範圍內。完整配件請見我們的配件目錄。

智能充電程序可自動識別電池電量，根據電池溫度和電池電壓選擇最佳充電電流進行充電。

由此可保護電池，並使電池在存放在充電器中間始終保持滿電量。

各顯示元素的含義：

充電器上的指示燈：

綠色電池充電指示燈閃爍 (C) (快速)



快速充電過程由綠色電池充電指示燈 (C) 快速閃爍表示。

說明：只有當電池溫度在允許的充電溫度範圍內時，才能進行快速充電，請見 6. 技術參數。

綠色電池充電指示燈閃爍 (C) (慢速)



電池電量約為 80% 時，綠色電池充電指示燈 (C) 緩慢閃爍。電池可以取出以立即使用。

綠色電池充電指示燈 (C) 持續亮燈



綠色電池充電指示燈 (C) 持續亮燈表示電池已充滿。

如果未插入任何電池，則電池充電指示燈 (C) 持續亮燈表示電源插頭插在插座中，充電器就緒。

紅色電池故障指示燈 (M) 持續亮燈



紅色電池故障指示燈 (M) 持續亮燈表示電池溫度處於允許充電溫度範圍之外，請見 6. 技術參數。

一旦達到允許的溫度範圍，充電器就會自動切換到快速充電模式。

紅色電池故障指示燈 (M) 閃爍



紅色電池故障指示燈 (M) 閃爍表示充電過程還有其他故障，請見 5. 故障排除。

zh (tc)

工作說明：

持續充電或無間斷執行多個充電循環後，電池充電器可能發熱。對此不必擔心，這並不表示充電器存在技術故障。

如果充電完畢後的操作時間明顯縮短，說明電池已用舊，必須更換。

### 3. 保養

清潔電池充電器：

在連接電池充電器之前，請確保電池和電池充電器的表面和觸點清潔乾燥。

不得使用流水。

→ 用柔軟的乾布清潔觸點和塑膠零件。  
用柔軟的乾布清潔觸點和塑膠零件。

## 4. 存放

停止使用：

請將本產品保存在兒童接觸不到的地方。

1. 清潔電池充電器（請見 **3. 保養**）。
2. 將電池充電器保存在乾燥、封閉且防凍的地方。

廢棄處理：

(依照 RL2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)







不得將本產品與普通家庭垃圾一起進行廢棄處理。必須按照當地適用的環保法規進行處理。

**重要信息！**

- 通過當地的回收站點對本產品作廢棄處理。

## 5. 故障排除

故障	可能原因	補救措施
無法充電。 綠色電池充電指示燈  持續亮燈。 紅色電池故障指示燈  閃爍。 [圖 O2]	電池未（正確）裝上。  電池觸點髒污。	→ 將電池正確裝到充電器上。  → 清潔電池觸點（例如通過多次插拔電池。必要時更換電池）。
	電池溫度處於允許充電溫度範圍之外。	→ 等待至電池溫度重新處於 0 °C – +45 °C 之間。
	電池出現故障。	→ 更換電池。
綠色電池充電指示燈  / 紅色電池故障指示燈  不亮。 [圖 O2]	充電器的電源插頭未（正確）插入。  插座、電源電纜或充電器出現故障。	→ 將電源插頭（完全）插入插座。  → 檢查電源電壓。如有必要，請授權經銷商或 GARDENA 服務部門來檢查充電器。

## 6. 技術參數

電池快速充電器 AL 1830 CV P4A	單位	值 (14901-39 號)
電源電壓	V (AC)	220 – 240
電源頻率	Hz	50 – 60
額定功率	W	70
電池充電電壓	V (DC)	18
最大電池充電電流	A	3.0
電池充電時間 80 % / 97 – 100 % (大約)		
PBA 18V 2.0Ah W-B	min.	32 / 45
PBA 18V 2.5Ah W-B	min.	40 / 60
PBA 18V 4.0Ah W-C	min.	64 / 95
允許充電溫度範圍	°C	0 – 45
重量，根據 EPTA 程序 01:2014	kg	0.40
防護等級		☐ / II

合適的 POWER FOR ALL 系統電池：PBA 18V。

## 7. 配件

<b>GARDENA 系統電池</b>	用於提供額外續航時間或用於更換的電池。	
<b>PBA 18V/36 P4A</b>		<b>14902 號</b>
<b>PBA 18V/45 P4A</b>		<b>14903 號</b>
<b>PBA 18V/72 P4A</b>		<b>14905 號</b>

## 8. 服務 / 保修

### 服務：

請聯係背面所列地址。請聯係背面所列地址。

### 保修聲明：

保修服務免費提供。

GARDENA Manufacturing GmbH 為從經銷商處購買的所有原裝 GARDENA 新品提供 2 年保修，前提是相關產品僅用於私人用途。此製造商保修不適用於在二級市場上購買的產品。保修涉及可證明是由於材料或製造缺陷造成的所有重大產品缺陷。如果滿足以下條件，我方選擇替換為無故障產品，或者免費維修寄送來的產品，以履行保修：

- 處理產品的方式正確，且符合使用說明中的各種建議。
- 購買者或任何第三方均未曾嘗試拆開或維修產品。

- 操作中僅使用過原裝 GARDENA 備件和易損件。

- 出示購買收據。

零件的正常磨損（例如刀片、刀片緊固件、渦輪、燈具、V 型皮帶和齒形帶、車輪、空氣過濾器、火星塞）、外觀變化以及易損件和耗材件不包含在保修範圍內。

本製造商保修僅限於滿足上述條件時提供備件和維修。對我們製造商提出的其他索賠，例如損害賠償，並不在製造商保修之列。當然，本製造商保修不影響對經銷商 / 銷售商的法定和合同保修索賠。

本製造商保修受德意志聯邦共和國法律約束。

如要申請保修，請將出現故障的產品連同一份購買收據副本和一份故障情況說明一起寄送至 GARDENA 服務部門地址（請貼夠郵資）。

## GARDENA 高速充電器 AL 1830 CV P4A

1. 安全上のご注意	48
2. 操作	50
3. メンテナンス	52
4. 保管	52
5. トラブルシューティング	53
6. テクニカルデータ	54
7. 付属品	54
8. サービス/保証	55

当テキストは、オリジナル取扱説明書からの翻訳です。



当充電器はお子様ならびに身体的感覺的精神的能力に障害のある方、もしくは

は、経験および知識が十分でない方のご使用には適していません。当充電器は、8歳以上のお子様、ならびに身体的・感覚的・精神的な能力に障害のある方、もしくは、経験および知識が十分でない成人が使用する場合は、安全に関し責任を持てる方が監督するか、またはその人が機器の安全な使用と起こり得る危険に

ついて指導し、使う方がしっかり理解した場合に限り、お使いいただけます。これを守らないと、間違った使用で怪我をする危険が生じます。

#### 使用目的：

**POWER FOR ALL 高速充電器 18V**は、相当する **POWER FOR ALL システム充電機**を充電し、一般のご家庭・園芸でお使いいただくよう設計されているものです。

当製品は長期の使用には適していません。

## 1. 安全上のご注意



### 安全に関する注意事項 および指示をすべてよくお読みください。


安全に関する注意事項および指示を守らないと、感電、火災および/または重症の怪我を招くことがあります。

これらの注意事項・指示は大切に保管してください。充電器は、全機能がなんの制限もなく実行でき、それぞれの指示・注意事項を守れると確信できる場合にしか使わないでください。

- 使用・清掃・メンテナンスをお子様にさせる場合は、お子様を監督してください。それによりお子様が充電器で遊ばないようにしてください。
- 容量 1.5Ah 以上 (電池セル 5 ケ以上) の POWER FOR ALL システム PBA 18V タイプのリチウムイオン電池しか充電しないでください。充電機電圧が充電器の充電電圧に相当していることが必要です。充電機以外では決して充電しないでください。



でないと火災および破裂の危険が生じます。

-  **充電器は雨や水気から離して置いてください。**

電気機器に水が浸入すると、感電の恐れが生じます。

- **充電器は常に清潔に保ってください。** 汚れにより感電の危険が生じます。

- **使用する前に毎回充電器、ケーブルおよびプラグを点検してください。** 損傷が見られたら、充電器を使用しないでください。充電器は決してご自分で分解・解体せず、必ず専門の電気技師に依頼し、オリジナルのスペアパーツでしか修理させないでください。

充電器、ケーブル、プラグが損傷していると、感電の危険が高まります。

- **燃えやすいもの（紙や布等）の上または可燃性雰囲気の中では、決して充電器を使って充電しないでください。**

充電中に充電器が発熱することで、火災が発生する危険があります。

- **充電機は、メーカーから推奨されている充電器でしか充電しないでください。**

特定の充電機の充電をするためだけに設計されている充電器の場合、それ以外の充電機

を充電すると火災が発生することがあります。

- **充電機を損傷したり不適切に使用すると、発煙することがあります。**

その場合には必ず新鮮な空気を入れ、異常があれば医師等にご相談ください。発煙すると呼吸器を刺激する場合があります。

- **充電機を誤って使用した場合は、充電機から引火性の液体が漏れる場合があります。** その場合には決して触れないようにしてください。皮膚に触れてしまった場合には必ず水でよく洗い流してください。液体がもし目に入った場合には、必ず医師の診察を受けてください。

充電機から液体が漏れ出ると、皮膚を刺激したり火傷をする場合があります。

- **充電機の通気孔は決して塞がないでください。**

でないと充電機が過熱し、正常に機能しなくなる場合があります。

- 電源コードの交換が必要になった場合には、安全遵守のため GARDENA かまたは認定を受けている GARDENA 電気工具用顧客サービスセンターに修理・交換を依頼してください。

### 危険！心停止の危険！

当製品は運転中に電磁場を放ちます。この電磁場はある一定の条件で埋め込み型医療機器（能動型であれ非能動型であれ）の機能に影響を及ぼす場合があります。重症または人命にかかわる怪我に繋がる状況を生む危険を回避するため、埋め込み型医療機器をお使いの方は当製品を使用する前に、医

師か医療機器のメーカーの指示を仰いでください。

### 危険！窒息の危険！

小型の部品は誤って飲み込んでしまう可能性があります。ビニール袋は小さいお子様が遊ぶと窒息する危険があります。組立の際には小さいお子様のいないところで行ってください。

## 2. 操作

### 充電電池を充電する [ 図 O1/O2 ] :



**注意！**

#### → 公称電圧に注意！

電源の電圧は充電器の銘板に記載されている値と同じでなければなりません。

1. 充電器 ④ を電源コンセントにつないでください。
2. 充電電池 ⑧ を充電器 ④ の充電スロットに差し込んでください。

充電電池は標準の納入品目には含まれません。付属品一覧はわが社の付属品プログラムでご覧いただけます。

インテリジェント充電プロセスが充電電池の充電ステータスを検知しますので、充電電池の温度や電圧に応じ、それぞれ最適な充電電流で充電が行われます。

これにより充電電池を酷使することなく大切に扱うことができ、充電器に装着すれば、常に完全に充電できます。

### 表示エレメントの意味：

#### 充電器の表示：

緑の充電電池チャージインジケータ ④ の点滅灯（高速）



緑の充電電池チャージインジケータ ④ が高速点滅していると、充電が行われていることを示します。

**注意：**高速充電は、充電電池の温度が許容充電温度範囲にある場合しか行えません。

6. テクニカルデータを参照してください。

**緑の充電チャージインジケータ<sup>Ⓒ</sup>の点滅灯（低速）**



充電の充電が約 80% に達すると、**緑**の充電チャージインジケータ<sup>Ⓒ</sup>がゆっくり**点滅**します。

充電を取り出して、すぐにお使いいただけます。

**緑の充電チャージインジケータ<sup>Ⓒ</sup>の点灯（継続）**



**緑**の充電チャージインジケータ<sup>Ⓒ</sup>が継続して点灯すると、充電の充電が完了したか、または充電が差し込まれていないのに充電チャージインジケータ<sup>Ⓒ</sup>が**継続点灯**している場合には、電源プラグが電源コンセントに差し込まれており、充電器の使用準備ができています。

**赤い充電エラー表示<sup>Ⓜ</sup>の点灯（継続）**



**赤い**充電エラー表示<sup>Ⓜ</sup>が**継続して点灯**している場合には、充電の温度が許容充電温度範囲外にあることを示します。6. **テクニカルデータを参照**してください。

許容温度範囲に達すると、充電器は自動的に高速充電を開始します。

**赤い充電エラー表示<sup>Ⓜ</sup>の点滅**



**赤い**充電エラー表示<sup>Ⓜ</sup>が点滅すると、充電がほかの原因でできなくなっていることを示します。5. **トラブルシューティングの項を参照**してください。

**作業での注意事項：**

持続して、または何度も中断なしに繰り返し充電が行われると、充電器が熱を帯びることがあります。しかしこれに関してはご心配は無用で、充電器の技術的な故障を意

味するものではありません。

充電したのに動作時間が著しく短くなった場合には、充電が消耗し、交換する必要があることを示します。

### 3. メンテナンス

---

#### 充電器を清掃する：

充電器を接続する前には必ず、充電電池および充電器の表面がいつもきれいで乾いていることを確認してください。

**流水は絶対に使用しないでください。**

→ コンタクト部分および樹脂でできている部品をやわらかく乾いた布で拭いて清掃してください。

### 4. 保管

---

#### 使用停止：

**当製品はお子様の手が届かないところで保管してください。**

1. 充電電池を清掃します  
(3. メンテナンスの項参照)。
2. 充電器は乾燥した、霜の怖れない屋内で保管してください。

#### 廃棄処分：

(RL2012/19/EU に準拠)



当製品を通常の家ごみとして廃棄することは禁じられています。お住いの地方で規定されている環境規制に準じて処分してください。

#### 重要！

→ 当製品を処分するには、お近くのリサイクル回収所にお持ちください。

## 5. トラブルシューティング

トラブル	考えられる原因	措置
<b>充電ができない。</b> <b>緑の充電機チャージインジケータ<sup>Ⓔ</sup>が持続して点灯。</b> <b>赤い充電機エラー表示<sup>Ⓜ</sup>の点滅。</b> <b>[ 図 O2 ]</b>	充電機が（しっかり）挿入されていない。	→ 充電機を正しく充電機に挿入してください。
	充電機のコンタクト部分が汚れている。	→ バッテリーのコンタクト部分を清掃してください（例えばバッテリーを何度も入れたり出したりしてみる。場合によっては充電機を交換してください）。
	充電機温度が許容充電機温度範囲外にある。	→ 充電機温度がまた0°～+45°の間に戻るのを待ってください。
<b>緑の充電機チャージインジケータ<sup>Ⓔ</sup>/赤い充電機エラー表示<sup>Ⓜ</sup>が点灯しない</b> <b>[ 図 O2 ]</b>	充電機が故障している。	→ 充電機を交換してください。
	充電機の電源プラグが（しっかり）差し込まれていない。	→ 電源プラグを（完全に）電源コンセントに差し込んでください。
	電源コンセント、電源ケーブルまたは充電機が故障している。	→ 公称電圧をチェックしてください。必要であれば、充電機を正規販売店またはGARDENA サービスで調べてもらってください。

## 6. テクニカルデータ

高速充電器 AL 1830 CV P4A	ユニット	値 (製品番号 14901-57)
公称電圧	V (AC)	220 – 240
電源周波数	Hz	50 – 60
定格出力	W	70
充電電圧	V (DC)	18
最大充電電流	A	3.0
充電時間 80% / 97 – 100% (約)		
PBA 18V 2.0Ah W-B	分	32 / 45
PBA 18V 2.5Ah W-B	分	40 / 60
PBA 18V 4.0Ah W-C	分	64 / 95
許容充電温度範囲	°C	0 – 45
EPTA 方法 01:2014 に準 じた重量	kg	0.40
保護等級		□ / II

適した POWER FOR ALL システム充電機 : PBA 18V.

## 7. 付属品

**GARDENA**  
システム充電機  
PBA 18V/36 P4A  
PBA 18V/45 P4A

長時間の運転または交換用の  
充電機。

製品番号 14902  
製品番号 14903

## 8. サービス/保証

### サービス：

裏側に書かれている住所にご連絡ください。

### 保証書：

保証期間中のサービス・修理は無料です。

GARDENA Manufacturing GmbH ではオリジナルの全 GARDENA 新製品に対し、これらが一般家庭で使用されている場合に限り、販売店でお買い上げの日から2年間、製品保証をしています。中古でお買い求めの製品にはメーカーによる保証は無効となります。保証は、はっきりと材料や製造欠陥が原因とみなされる製品の重大な故障に対し適用されます。その場合には、以下の条件が満たされている場合に限り、申し分ない新製品を代わりに受け取るか、または届けられた故障した製品を無料で修理するか、当社が判断してお届けします：

- 製品が適切に、取扱説明書に推奨されている方法で取り扱われていた場合
- お買い上げのお客様または第三者の方が当製品を分解したり修理したりしていない場合

- GARDENA オリジナルのスペアパーツまたは消耗品だけを使って製品が使用されていた場合
- お買い上げの際の領収書が提示された場合

部品、コンポーネントの普通の摩耗（例えばブレード、ブレードホルダー部品、タービン、ランプ、Vベルト/歯付ベルト、ホイール、エアフィルタ、スパークプラグ等）、外観の変化および部品の摩耗・消耗は保証の対象とはなりません。

このメーカー保証は以上の条件に従い、製品の交換か修理に限定されます。損害賠償等、メーカーに対するその他の要求事項はメーカー保証を理由に申し立てることはできません。このメーカー保証は当然のことながら、販売店/販売者に対して定められている法律および契約的保証請求に**一切**影響を与えないものではありません。

メーカーによる保証はドイツ連邦共和国の法に基づいて行われます。

保証による修理をお求めの場合には、故障した製品とお買い上げになった領収書のコピーと欠陥・故障の説明書きをつけて、GARDENA サービスの住所までお送りください。

← **אין לכסות את חריצי האורורו של המטען.**

אחרת המטען עלול להתחמם ולהפסיק לתפקד בצורה תקינה.

← **אם יש צורך להחליף כבל חשמל, רק GARDENA או מעבדה מורשית מטעם GARDENA רשאיות לבצע את ההחלפה, כדי למנוע סכנות בטיחותיות.**

**סכנה! דום לב!**

מוצר זה יוצר במהלך פעולתו שדה אלקטרומגנטי. שדה זה יכול בתנאים מסוימים להשפיע על אופן התפקוד של שתלים רפואיים פסיביים. כדי למנוע את הסכנה של מצבים שעלולים להוביל לפגיעות גוף קשות או למוות, אנשים עם שתלים רפואיים צריכים להיוועץ ברופא שלהם או ביצרן השתל לפני השימוש במוצר זה.

**סכנה! סכנת חנק!**

אפשר לבלוע בשוגג חלקים קטנים. שקיט הפלסטיק מהוות סכנת חנק לילדים קטנים. יש להרחיק ילדים מהמקום במהלך ההתקנה.

**במעבדה מורשית בלבד ובאמצעות חלקי חילוף מקוריים בלבד.**

מטענים, כבלים ותקנים שניזוקו מגדילים את הסיכון להתחשמלות.

← **אין להפעיל את המכשיר על חומרים שנדלקים בקלות (כגון נייר, אריגים וכן הלאה) או סביבה דליקה. קיימת סכנת דליקה עקב החום הנפלט מהמטען.**

← **טען את הסוללות רק במטענים שהומלצו על ידי היצרן.**

כאשר טוענים באמצעות מטען המיועד לסוג מסוים של סוללות סוללות אחרות קיימת סכנת דליקה.

← **נזק או שימוש לא נכון עלולים להוביל לפליטת אדים.** הזרם אוויר צח, ואם אינך חשים בטוב פנה לרופא. האדים עלולים לגרות את דרכי הנשימה.

← **שימוש שגוי עלול לגרום לדליפת נוזל מהסוללה. הימנע ממוגע בנוזל זה. אם נגעת בטעות בנוזל, שטוף את המקום במים. אם הנוזל מגיע לעיניים פנה לעזרה רפואית.**

נוזל שדלף עלול לגרום גירויים בעור או כוויות.

## 2. הפעלה

### טעינת סוללה [ איור 01 / 02 ]:



**שים לב!**

← **שים לב למתח הרשת!** המתח שמקור האנרגיה מספק צריך להיות זהה לנתונים בלוחית הנתונים של המטען.

1. חבר את המטען © לשקע חשמל.
2. הכנס את הסוללה ⓑ לחריץ הטעינה של המטען ©.

הסוללה אינה כלולה בהיקף האספקה. ברשימת האביזרים שלנו תמצא את היצע האביזרים המלא.

שיטת הטעינה החכמה מזהה את רמת הטעינה של הסוללה באופן אוטומטי, ועל פי הטמפרטור רה והמתח של הסוללה היא מספקת את זרם הטעינה האופטימלי.

שיטה זו מגנה על הסוללה, וכשהסוללה מאוחסנת במטען היא נשמרת טעונה לגמרי תמיד.



## AL 1830 CV P4A – מטען מהיר GARDENA

חושיות או נפשיות מוגבלות או שחסרים להם הניסיון והידע רשאים להשתמש במטען זה רק תחת השגחה של אדם האחראי לבטיחותם או לאחר שהודרכו באופן השימוש הבטוח במטען והם מבינים את הסכנות הכרוכות בשימוש בו. אחרת קיימת סכנה לשימוש שגוי ולפציעות.

**שימוש בהתאם לייעוד:**

מטען ה-18V המהיר POWER FOR ALL מיועד לטעינה של סוללות POWER FOR ALL, והוא מיועד לשימוש במשקי בית פרטיים ובגנינות. המוצר אינו מיועד לשימוש לזמן ארוך.


1. בטיחות..... 56.
2. הפעלה..... 57.
3. תחזוקה..... 59.
4. אחסון..... 59.
5. תיקון תקלות..... 59.
6. נתונים טכניים..... 60.
7. אבזרים..... 60.
8. שירות / אחריות..... 61.



תרגום של הוראות ההפעלה המקוריות.

 מטען זה אינו מיועד לשימוש בידי ילדים ואנשים עם יכולות גופניות, חושיות או נפשיות מוגבלות או שחסרים להם הניסיון או הידע. ילדים החל מגיל 8 ואנשים עם יכולות גופניות,

### 1. בטיחות

מקיבולת של 1.5 Ah (החל מ-5 תאי סוללה). מתח הסוללה חייב להתאים למתח הטעינה של המטען. אין לטעון סוללות רב-שימושיות רגילות. אחרת קיימת סכנת דליקה ופיצוץ.

- ←  **הרחק את המטען מגשם ומרטבות.** חדירת מים לכלי חשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.
- ← **שמור על המכשיר נקי.** לכלוך מגדיל את הסכנה להתחשמלות.
- ← **בדוק את המטען, הכבלים והתקעים לפני כל שימוש.** אם אתה מזהה נזקים במכשיר אל תשתמש בו. אל תפתח את המטען בעצמך; התיקון צריך להיעשות

  **קרא את כל הוראות הבטיחות וההנחיות.**

א-י הקפדה על הוראות הבטיחות וההנחיות עלול להוביל להתחשמלות, לדליקה ו/או לפציעות קשות.

**שמור היטב על ההוראות.** השתמש במטען רק כשאתה יכול להעריך נכונה את מלוא הפונקציות ויכול לבצע אותן ללא מגבלות או אם קיבלת הדרכה מתאימה בנושא.

← **השגח על ילדים במהלך השימוש, הניקוי והתחזוקה.** כך תבטיח שהילדים אינם משחקים במטען.

← **טען רק סוללות ליתיום-יון של מערכת POWER FOR ALL דגם 18V PBA החל**

### 3. תחזוקה

#### ניקוי המטען:

לפני שאתה מחבר את הסוללה למטען ודא שפני השטח והמגעיים של הסוללה והמטען נקיים ויבשים.

#### אין להשתמש במים זורמים.

← נקה את המגעיים וחלקי הפלסטיק במטלית רכה ויבשה.

### 4. אחסון

#### הוצאה מכלל שימוש:

יש לאחסן את המוצר הרחק מהישג ידם של ילדים.

1. נקה את המטען (ראה '3. תחזוקה').

2. שמור את המטען במקום יבש, סגור ומוגן מפני קרה.

#### סילוק:

(על פי RL2012/19/EU)

אסור להשליך את המוצר לפסולת הביתית הרגילה. יש לסלק אותו בהתאם לתקנות הגנת הסביבה התקפות.



#### חשוב!

← סלק את המוצר באתר מיחזור פסולת.

### 5. תיקון תקלות

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
תהליך הטעינה אינו אפשרי. חיווי הטעינה הירוק של הסוללה (Ⓢ) מאיר ברציפות. חיווי התקלה האדום של הסוללה (Ⓢ) מהבהב. [איור O2]	הסוללה אינה מורכבת (נכון). מגעיי הסוללה מלוכלכים.	← הרכב את הסוללה נכון על המטען. ← נקה את מגעיי הסוללה (לדוגמה על ידי חיבור וניתוק של הסוללה כמה פעמים ברציפות. החלף את הסוללה במקרה הצורך).
מטפרטורת הסוללה חרגה לטעינה.	מטפרטורת הסוללה חרגה מטווח הטמפרטורות המותר לטעינה.	← המתן עד שטמפרטורת הסוללה נמצאת שוב בתחום שבין 0°C – 45°C.
הסוללה תקולה.	הסוללה תקולה.	← החלף את הסוללה.
חיווי טעינת הסוללה (Ⓢ) ירוק / חיווי התקלות האדום של הסוללה (Ⓢ) אינו מאיר [איור O2]	תקע החשמל של המטען אינו נעוץ (בהלכה).	← נעוץ את תקע החשמל (במלוואו) בשקע החשמל.
השקע, הכבל או המטען תקר לים.	השקע, הכבל או המטען תקר לים.	← בדוק את מתח הרשת במקרה הצורך הבא את המטען לבדיקה במעבדת שירות מורשית או ישירות אצל השירות של GARDENA.

## משמעות החיויים השונים:

### תצוגה במטען:

**הבהוב מהיר** של חיווי הטעינה **הירוק** (Ⓢ) מציין תהליך טעינה מהירה.  
**הערה:** הטעינה אפשרית רק כאשר הטמפרטורה של הסוללה נמצאת בטווח המותר לטעינה, ראה '6. נתונים טכניים'.

**אור מהבהב (מהר)**  
**ירוק בחיווי הטעינה של הסוללה** (Ⓢ)



כאשר רמת הטעינה של הסוללה היא כ- 80% חיווי הטעינה **הירוק** של הסוללה **מהבהב** (Ⓢ) לאט.  
אפשר לקחת את הסוללה ולהשתמש בה מיד.

**אור מהבהב (לאט)**  
**ירוק בחיווי הטעינה של הסוללה** (Ⓢ)



**האור הרציף** של חיווי הטעינה **הירוק** של הסוללה (Ⓢ) מציין שהסוללה טעונה לגמרי.

**אור רציף של חיווי הטעינה של הסוללה** (Ⓢ)

**אור רציף** של חיווי הטעינה (Ⓢ) ללא סוללה המחוברת למטען מציין שהתקע נעוץ בשקע החשמל והמטען מוכן לשימוש.



כשחיווי התקלות **האדום** של הסוללה (Ⓢ) מאיר **ברציפות**, זה סימן שהטמפרטורה של הסוללה נמצאת מחוץ לטווח המותר לטעינה, ראה '6. נתונים טכניים'.

**אור רציף של חיווי התקלות האדום של הסוללה** (Ⓢ)

ברגע שהסוללה מגיעה לטווח הטמפרטורות המותר, המטען עובר אוטורטית לטעינה מהירה.



כאשר החיווי **האדום** של תצוגת התקלות של הסוללה (Ⓢ) **מהבהב** זהו סימון שישנה תקלה אחרת בתהליך הטעינה, ראה '5. תיקון תקלות'.

**אור מהבהב של תצוגת התקלות של הסוללה** (Ⓢ)



אם זמן הפעולה של הסוללה מתקצר משמעותית לאחר הטעינה, זהו סימן לכך שהסוללה התיישנה ויש להחליפה.

### הנחיות לעבודה:

בעקבות טעינה ממושכת מאוד או כמה מחזורי טעינה עוקבים בזה אחר זה ללא הפסקה המטען עשוי להתחמם. מצב זה תקין ואינו מעיד על בעיה טכנית במטען.

### **שירות:**

פנה בבקשה לכתובת המצוינת בגב ההוראות.

### **תורחא תרצה:**

במקרה של תביעת אחריות השירותים שלנו ניתנים לך בחינם.

GARDENA Manufacturing GmbH מספקת לכל המוצרים החדשים המקוריים של GARDENA 2 שנים אחריות החל מהרכישה הראשונה אצל המשווק, בתנאי שהמוצר משמש לשימושים פרטיים בלבד. אחריות יצרן זו אינה חלה על מוצרים שנרכשו יד שנייה. האחריות חלה על כל הפגמים המשמעותיים במוצר, שאפשר להוכיח כי הם נובעים מפגמים בחומרים או בייצור. במקרה של מימוש האחריות המוצר שלך יוחלף במוצר תקין או יתוקן ללא עלות, על פי שיקול דעתנו, בהתמלא התנאים הבאים:

• המוצר טופל באופן מקצועי ועל פי ההמלצות שבהוראות ההפעלה.

• לא הקונה ולא אדם שלישי ניסו לפתוח או לתקן את המוצר.

• המוצר הופעל עם חלקי חילוף וחלקי בלאי מקוריים של GARDENA.

• הצגת חשבונית קנייה.

בלאי רגיל של חלקים ורכיבים (כגון סכינים, חלקי חיבור של סכינים, טורבינות, גופי תאורה, רצועות הנעה, גלגלים, מסנני אוויר, מצתים), שינויים אופטיים כמו גם חלקי בלאי וחלקים מתכלים אינם כלולים באחריות.

אחריות יצרן זו מוגבלת להחלפה ולתיקון על פי התנאים המצוינים כאן. תביעות אחרות כלפינו, החברה המייצרת, לדוגמה תשלום פיצויים, אינן אפשריות באחריות זו. אחריות יצרן זו אינה גורעת ממחויבויות האחריות החוקיות והחוזיות של המשווק/המוכר.

אחריות היצרן כפופה לחוק ברפובליקה הפדרלית של גרמניה.

במקרה של תביעת אחריות עליך לשלוח על חשבונך את המוצר הפגום ביחד עם העתק של חשבונית הרכישה ותיאור של התקלה לכתובת השירות של GARDENA.

## 6. נתונים טכניים

מטען מהיר AL 1830 CV P4A	יחידה	ערך (פריט 20-14901)
מתח רשת	V (AC)	240 – 220
תדירות רשת	Hz	60 – 50
הספק נקוב	W	70
מתח טעינה של הסוללה	V (DC)	18
זרם טעינה מקסי' של הסוללה	A	3.0
זמן טעינה של הסוללה 97 % – 100 % / 80 % (בקירוב) PBA 18V 2.0Ah W-B PBA 18V 2.5Ah W-B PBA 18V 4.0Ah W-C	דקות	45 / 32 60 / 40 95 / 64
טווח טמפרטורות מותר לטעינה	°C	45 – 0
משקל על פי EPTA-Procedure 01:2014	ק"ג	0.40
דירוג הגנה		II / □

סוללות מערכת POWER FOR ALL מתאימות: PBA 18V.

## 7. אביזרים

סוללת מערכת GARDENA	סוללה נוספת להארכת זמן העבודה או להחלפה.
PBA 18V/36 P4A	פריט 14902
PBA 18V/45 P4A	פריט 14903
PBA 18V/72 P4A	פריט 14905

**en Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

**fr Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

**es Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

**pt Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.







**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com  
http://www.gardena.com

**Albania**

KRAFT SHPK  
Autostrada Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
ventas@rumborsl.com.ar

**Armenia**

AES Systems LLC  
Marshal Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
masisohanyan@icloud.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Progres Xüsusi Firması  
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan  
Sales: +994 70 326 07 14  
Aftersales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**

M.H. Al-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Salhiya  
Phone: +973 1740 8090  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**

000 «Мастер Гарден»  
220118, г. Минск,  
улица Шаранговича, дом 7а  
Тел. (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**

Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Hercegovina**

Silk Trade d.o.o.  
Poslovna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@silkttrade.com.ba

**Brazil**

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek de Oliveira  
Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

REPRESENTACIONES JCE S.A.  
2286 Avenida General Oscar Bonilla  
Concepcion  
Phone: (+56) 2 2414 2600  
contacto@jce.cl

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, P.R.C. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Equipos de Toyama Colombia SAS  
Cra. 68 D N° 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogota  
Phone: +57 (1) 703 9520  
+57 (1) 703 9522  
servicioalcliente@toyama.com.co  
www.toyama.com.co

**Costa Rica**

Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B°. Montealegre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654  
(+506) 2221-5659  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Pantelis Papadopoulos S.A.  
92 Athion Avenue  
Athens  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
info@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**

Gardena  
Service Center Vrbo  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbo pod Pradedem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**

Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lofly St.  
Giza  
Phone: 3 761 5757  
https://gardeningegypt.com/  
hany.masoud@univag.org

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
#70, Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and  
Importer to Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ: (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**

Tung Tai Company  
151-153 Hoi Bun Road  
Kwun Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

BYKO ehf.  
Skemmuvegi 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is

MHG Verslun ehf  
Vikurhvarf 8  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4656

**India**

B K RAMAN AND CO  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 98140 06530  
raman@jaganhardware.com

**Iraq**

Alshiemal Alakhdar Company  
Al-Faysaliyah, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 18 4675

**Ireland**

Liffey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycoolen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@liffeyd.com

**Israel**

HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yavne  
internet@hagarin.co.il  
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarmagroup.com

**Kazakhstan**

TOO „Ламэд”  
Russian  
Адрес: Қазақстан, г. Алматы,  
ул. Тәжібаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kazakh**

Мекен-жайы: Қазақстан,  
Алматы қ.,  
көш. Тәжібаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., Ltd  
107-4, Sunduk Bild, Yangjae-Dong  
Seocho-Gu  
137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Kuwait**

Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O Box: 1976 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: 24730745  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**

OoSo Alye Maki  
Av. Moladaya Guardia 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lebanon**

Technomec  
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527  
(+961) 3 855481  
tecnomec@idm.net.lb

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**

Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Ruang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (03)-7734 7997  
case@glomedic.com.my

**Malta**

I.V. Portelli & Sons Ltd.  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**

Espace Maison Ltée  
La City Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 401 6950  
info@espacemaison.mu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isolis@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncesti 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.convel.md

**Mongolia**

Soyolj Gardening Shop  
Narnii Rd  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soylj@maginnet.mn

**Morocco**

Proekip  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafani@proekip.ma

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**

Sinpeks d.o.o.  
Ul. Kravarski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskeneveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**

Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karaođlanođlu Caddesi  
Girne  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**

General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**

Agrofield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asuncion  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrofield.com.py

**Peru**

Sierras y Herramientas Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2520252  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**

Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay Saint Peter  
Quezon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**

Gardena Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Pradědem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Otaii 117- 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хусварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**

SACO  
Takhassusi Main Road P.O. Box: 86387  
Riyadh 12863  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Slobodana Đurica 21  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Prádemem  
Phone: 0800 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriestrasse 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park – Ground Floor Block A  
Cnr Beyers Naude Drive and Ysterhout Road  
Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**

Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**

Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**

Husqvarna AB /  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**

Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**

ARIERS JV LLC  
39, Ayni Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**

Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuch Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**

Société du matériel agricole et maritime  
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33  
Sfax 3065, Tunisia  
www.smamtunisia.com  
Soulaymen Majdoub  
Soulaymen@smamtunisia.com

**Turkey**

Dost Bahçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
Istanbul  
34873 Turkey  
Phone: (+90) 216 389 39 39  
info@dostbahce.com.tr  
www.dostbahce.com.tr

**Turkmenistan**

I.E. Örazmuhammedov Nurmuhammet  
80 Ataturk,  
BERKARAR Shopping Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jayhyzmat.com /  
bekgijev@jayhyzmat.com  
www.jayhyzmat.com

**UAE**

Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine/Україна**

AT «Альцест»  
вул Петропавлівська 4  
08130, Київська обл. Києво-Святошинський  
р-н. с. Петропавлівська Борщагівка  
Україна  
Тел.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**

AGROHOUSE MChJ  
O'zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy OFY, THAY yoqasida  
Phone: (+998)-93-5414141  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**

Vision Joint Stock Company  
No. 09, Lot E2/D21, Ton That Thuyet Street,  
Dich Vong Hau Commune  
Cau Giay District, Hanoi  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**

Cutting Edge  
159 Citroen Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw